
Saint Ann Melkite Catholic Church

181 Clapboard Ridge Road, Danbury, CT 06811-3635
Telephone (203) 743-5119

Rev. Thomas Davis, Pastor pastor@saintann.org

Fr. Deacon Nicholas Bourjaili nb4012@yahoo.com

Community of the Mother of God of Tenderness 203.794.1486

Sunday Divine Liturgy @ 10:00 a.m. + + + Confession: Sunday @ 9:15 a.m. or by appointment

Website: <http://www.saintann.org/> Facebook: <https://www.facebook.com/DanburyMelkite/>

Sunday, February 5, 2023 - Sunday of the Prodigal Son Fourth Day of Celebration of the Feast of the of the Presentation of our Lord Commemoration of the Holy Woman Martyr Agatha

Troparion after the Great Doxology: (Cantor Solo) When You rose from the tomb and broke the fetters of Hades, you abolished the sentence of death, O Lord, and thus delivered all men from the snares of the enemy. Appearing to the apostles, you sent them out to preach, and through them, bestowed your peace upon the world: O you who alone are full of mercy!

Antiphon Prayer of the Triodion: O God of mercy and compassion, who do not want the sinner to die but to repent and live, we ask you to shine the light of your face upon us. Convert us to you, for the enemy has deceived us and stripped us of your grace. Restore to us our initial vestment. Open to us the doors of your great mercy, that we may enter your heavenly dwellings with the elect and praise your glory forever. For you have sent your Only-begotten Son in forgiveness to the world. Through him we render glory, thanksgiving, and worship to you, Eternal Father, and to your All-holy, Good and Life-giving Spirit, now and forever and to ages of ages.

Antiphon of the Encounter: Psalm 44

Cantor: Gird your sword upon your thigh, O Mighty One!

All: O Son of God who were carried in the arms of Simeon the Just, save us who sing to you: Alleluia. (p.159)

Cantor: In your splendor and majesty, ride triumphant in the cause of truth and for the sake of justice.

All: Khallisna YabnAllah, ya man humala 'ala dhira' aee Sim'an assaddeeq, nahnul muranneemeena Laka. Haleloueya.

Cantor: Your arrows are sharp; peoples are subject to you; the king's enemies lose heart. A tempered rod is your royal scepter.

All: O Son of God who were carried in the arms of Simeon the Just, save us who sing to you: Alleluia

Cantor: Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to ages of ages. Amen.

All: O Only-begotten Son and Word of God... (p. 18)

الانديفونة الثانية:

1- تقلد سيفك على جنبك أيها القوي

اللازمة: خلصنا يا ابن الله، يا من حمل على ذراعي سمعان الصديق، نحن المرنمين لك هلوليا

2- إستله وسر إلى الامام. واملك في سبيل الحق والدعة والبر، فتهديك يميك هدياً عجباً

3- نبالك مسنونة أيها الجبار، شعوب تحتك يسقطون، هي في قلوب أعداء الملك. صولجان ملكك صولجان استقامة

المجد للآب...الآن... يا كلمة الله الابن الوحيد...

Entrance Hymn: **Priest:** The Lord has made his salvation know in the sight of all the Nations.

All: O Son of God, who are risen from the dead, save us who sing to you. Alleluia!

ترنيمه الدخول: هلموا نسجد ونركع للمسيح،

خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات نحن المرمنين لك هلوليا

Troparion of the Resurrection (Tone 2) (Arabic)

When you descended to death, O Immortal Life... (p. 22)

نشيد القيامة (باللحن الثاني)

لما نزلت الى الموت، أيها الحياة الخالدة، أمّت الجحيم بسنى لاهوتك. ولما أقمت الاموات من تحت الترى، صرخت جميع قوات السماويين: أيها المسيح ألّهنّا، يا مُعطي الحياة، المجد لك .

Troparion of the Encounter (Tone 1)

Hail, O Full of grace, Virgin and Mother of God: from you has arisen the Sun of Justice, Christ our God, enlightening those who dwell in darkness. You too, O just Elder Simeon, rejoice, for you carried in your arms the Redeemer of our souls, who grants us Resurrection. (p.160)

نشيد دخول ربنا يسوع المسيح الى الهيكل - (باللحن الاول)

إفرحي يا والدّة الاله العذراء الممتلئة نعمة، لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلّهنّا، مُنيراً الذين هم في الظلام. وافرح أنت أيها الشيخ الصديق، قابلاً على ذراعيك مُعتيق نفوسنا، والمنعم علينا بالقيامة

Troparion of Saint Ann: O divinely wise Ann... (p.30)

Kontakion of the Prodigal Son (Tone 3) (Cantor Solo)

In my foolish wretchedness, I ran away from your glory, and I squandered wickedly the riches you have given me. And so now, like the Prodigal Son, I cry out to you: "I have sinned in your sight, Merciful Father. Receive now that I repent and make me as one of your hired servants."

نشيد الختام (القنداق) (باللحن الثالث)

لمّا نفرث من المجد الابوي بغباوة، بدّرت في الشرور الثروة التي أعطيتها. لذلك أصرخ إليك كالابن الشاطر: خطئْتُ أَمَامَكَ، أيها الأب الرؤوف. فاقبلني تائباً واجعلني كأحد أجرائك.

Kontakion of the Encounter (Tone 1)

O Christ our God who through your birth have sanctified the virginal womb... (p. 161)

قنداق الختام (باللحن الاول)

أيها المسيح الإله، يا من بمولده قدّس المستودع البتوليّ، وبارك يدي سمعان كما يليق، لقد بادرت الآن أيضاً وخلصتنا. فاحفظ رعيتك بسلام في الحروب، وأيد عبيدك الذين أحببتهم، أيها المحب البشر وحدك.

Prokimenon: Psalm 32:22,1

May Your kindness, O Lord, be upon us, for we have hoped in You.

Stichon: *Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting.*

Epistle: 1 Cor. 6:12-20 (Readers: Arabic: Nizar Haddad - English: Hala Hourani)

Brethren, all things are lawful for me, but not all things are fitting. All things are lawful for me, but I will not be brought under the power of anyone. Food is for the belly, and the belly for food, but God will destroy both the one and the other. Now, the body is not for immorality, but for the Lord, and the Lord for the body. For God has raised up the Lord and will also raise us up by his power. Do you not know that your bodies are members of Christ? Shall I then take the members of Christ and make them the members of a prostitute? By no means! Or do you not know that one who cleaves to a prostitute becomes one body with her? For the two, it is said, shall be one flesh. But he who cleaves to the Lord is one spirit with Him. Flee immorality. Every sin a man commits is outside the body, but the immoral man sins against his own body. Or do you not know that

your members are the temple of the Holy Spirit who is in you, whom you have from God and that you are not your own? For you have been bought at a great price. Glorify God therefore in your body and in your soul which both are God's.

Alleluia: Psalm 17:48,50

O God, You granted me retribution and make peoples subject to me and saved me from my raging enemies.

Stichon: Therefore, I will proclaim You, O Lord, among the nations, and I will sing praise to Your name.

مقدمة الرسالة

لَتَكُنْ يَا رَبُّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا، بِحَسَبِ اتِّكَالِنَا عَلَيْكَ

ابْتَهِجُوا أَيُّهَا الصَّادِقُونَ بِالرَّبِّ، بِالْمَسْتَقِيمِينَ يَلِيقُ التَّسْبِيحُ

الرسالة (1كورنثس 6: 12-20)

يا اخوة. كل شيء يجوز لي، ولكن ليس كل شيء ينفع. كل شيء يجوز لي، ولكن لا يتسلط علي شيء. ان الاطعمة للجوف والجوف للأطعمة. وسَيُبِيدُ اللهُ هذا وتلك. أما الجسد فليس للزنى بل للرب. والربُّ للجسد والله قد أقام الرب. وسيقيمنا نحنُ أيضاً بقوته. أما تعلمون ان اجسادكم هي أعضاء المسيح؟ أفاخذ أعضاء المسيح واجعلها اعضاء زانية؟ حاشى. أوما تعلمون ان من اقترن بزانية يصير معها جسداً واحداً؟ لأنه قد قيل: يصيران كلاهما جسداً واحداً. أما الذي يقترن بالرب فيكون معه روحاً واحداً. اهربوا من الزنى. ان كل خطيئة يفعلها الإنسان هي خارج الجسد. أما الزنى فإنه يجرم الى الجسد. أوما تعلمون ان أجسادكم هي هيكلُ الروح القدس الذي فيكم، الذي نلتموه من الله، وأنكم لستم لأنفسكم. لأنكم قد اشتريتم بثمنٍ كريمٍ؟ فمجدوا الله اذن في جسدكم وروحكم اللذين هما لله

هللوا

الله هو المنتقم لي، ومخضع الشعوب تحتي

المعظمٌ خلاص الملك، والصانعُ رحمةً إلى مسيحه

Gospel: Luke 15:11-32

The Lord told this parable: "A man had two sons. And the younger of them said to his father, 'Father, give me the share of the property that falls to me.' And he divided his possessions between them. And not many days later, the younger son gathered up all his wealth and traveled to a far country; and there he squandered his fortune in loose living. And after he had spent all, there came a severe famine over that country, and he began to suffer from it. And he went and joined one of the local landowners, who sent him to his fields to feed the pigs. And he longed to fill himself with the pods the pigs were eating, but no one offered to give them to him. But when he had come to his senses, he said, 'How many hired men in my father's house have bread in abundance, while I am perishing with hunger! I will get up and go to my father, and will say to him, "Father, I have sinned against heaven and before you, I am no longer worthy to be called your son; make me as one of your hired men." And he got up and went to his father. But while he was yet a long way off, his father saw him and was moved with compassion and ran and fell upon his neck and kissed him. And the son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and before you, I am no longer worthy to be called your son.' But the Father said to his servants, 'Fetch quickly the best robe and put it on him, and give him a ring for his finger and sandals for his feet; and bring out the fattened calf and kill it, and let us eat and make merry; because this my son was dead, and has come to life again; he was lost, and is found.' And they began to make merry. Now his elder son was in the field; and as he came close to the house, he heard music and dancing. And calling one of the servants he asked what this meant. And he said to him, 'Your brother has come, and your father has killed the fattened calf, because he has got him back safe.' But he was angered and would not go in. His father, therefore, came out and began to beg him. But he answered and said to his father, 'Look, these many years I have been serving you, and have never disobeyed any of your orders; and yet, you have never given me a kid that I might make merry with my friends. But when this son of yours comes, who has devoured your wealth with prostitutes; you have killed for him the fattened calf!' But he said to him, 'Son you are always with me, and all that is mine is yours; but we were bound to make merry and rejoice, for this your brother was dead, and has come to life; he was lost and is found.' "

انجيل الابن الشاطر (لوقا 15: 11 - 32)

قال الرب هذا المثل: إنسان كان له ابنان. فقال أصغرهم لأبيه: يا أبت أعطني نصيبي من المال. فقسم بينهما أمواله. وبعد أيام غير كثيرة جمع الابن الاصغر كل شيء له وسافر إلى بلدٍ بعيد. وبَدُرَ ماله هناك عائشاً في الخلاعة. فلَمَّا انفق كل شيء له، حدثت في ذلك البلد مجاعة شديدة. فأخذ في العوز. فذهب وانضوى إلى واحد من أهل ذلك البلد. فأرسله إلى حُقُولِهِ يرعى الخنازير، وكان يشتهي أن يملأ بطنه من الخرنوب الذي كانت الخنازير تأكله، ولم يعطه أحد. فرجع إلى نفسه وقال. كم لأبي من أجراء يفضل عنهم الخبز، وأنا اهلك جوعاً. أقوم وأمضي إلى أبي وأقول له: يا أبت قد خطئْتُ إلى السماء وأمامك. ولسْتُ مُستحقاً بعد أن أدعى لك ابناً، فاجعلني كأحد أجرائك. فقام وجاء إلى أبيه. وفيما هو بعيد، رآه أبوه فتحركت أحشائه. وأسرع وألقى بنفسه على عنقه وقبله. فقال له الابن: يا أبت قد خطئْتُ إلى السماء وأمامك، ولسْتُ مُستحقاً أن أدعى لك ابناً. فقال الابن لبيده: هاتوا الحلَّةَ الأولى وألبسوه. واجعلوا خاتماً في يده وخذاءً في رجليه. وأتوا بالعجل المسمَّن واذبحوه فنأكل ونفرح. لأن ابني هذا كان ميتاً فعاش، وكان ضالاً فوجد. فطفقوا يفرحون. وكان ابنه الأكبر في الحقل. فلما أتى وقرب من البيت سمع أصوات الغناء والرقص. فدعا أحد الغلمان وسأله ما عسى أن يكون هذا. فقال له: قد قدَّم أخوك، فدبَّح أبوك العجل المسمَّن، لأنه لقيه سالماً. فغضب ولم يرد أن يدخل. فخرَّج أبوه وطفق يتضرع إليه. فأجاب وقال لأبيه كم لي من السنين أخدمك ولم أتعد وصيتك قط. وأنت لم تعطني قط جدياً لأفرح مع أصدقائي. ولما جاء ابنك هذا الذي أكل أموالك مع الزواني، نبحت له العجل المسمَّن. فقال له يا ابني أنت معي في كل حين، وكل ما هو لي هو لك. ولكن كان ينبغي أن نتنعم ونفرح. لأن أخاك هذا كان ميتاً فعاش، وكان ضالاً فوجد.

Hirmos of the Encounter (Cantor Solo): O Mother of God, hope of all Christians, watch over those who place their hope in you. Let us, O faithful, glorify the First-born, the Eternal Word of God, born of a Virgin all-pure, for we have seen, beyond the shadow and letter of the Law, a sign of Christ in the words: “Every male opening the womb shall be called holy to the Lord.” (p. 162)

النشيد لوالدة الإله

يا والدة الإله رجاء كلِّ المسيحيين صوني واسْترِي واحفظي المتكلمين عليك
في الناموس الذي هو ظلٌّ وحرفٌ رأينا، نحن المؤمنين، رمزاً: هو أن كلَّ ذكرٍ فاتحٍ رحمٍ يكون مقدساً لله. فلنعظم إذن الكلمة البكر ابن الأب
الأزلي. المولود بكرًا من أمٍ لم تعرف رجلاً.

Kinonikon: I will take the chalice of salvation and call upon the name of the Lord. Alleluia. (p. 164)

ترنيمة المناولة

كأس الخلاص أقبل وباسم الرب أدعو. هلوليا

Communion Hymn: Make me this day a sharer in your mystical supper, O Son of God... (p. 68)

After Communion: We have seen the True Light... (P. 69)

THE DIVINE LITURGY IS FOR THE REPOSE OF THE SOULS OF ✨ JULIETTE HADDAD (NUHAD HADDAD & FAMILY); ✨ DAVID BUCKLEY (NICHOLAS & BARBARA BORRELLO); ✨ CORINNE HALAL (SUSAN ARRAGE) **AND FOR THE HEALTH & SALVATION OF CHRISTIAN CANO (FRED & RANDA ANTOUS); OLEXANDER (FRED & RANDA ANTOUS); GLORIANA TARDIE (KHOURIA JOANNE)**

Sun. Feb. 12, 2023 - Meatfare Sunday

Commemoration of our Father among the Saints Meletios, Archbishop of Antioch

Epistle: 1 Cor. 8:8-13; 9:1-2 1 Core. 6:12-20 (Reader: Rima Antous)

Gospel: Luke 15:11-32

THE DIVINE LITURGY WILL BE OFFERED FOR THE REPOSE OF THE SOULS OF: ✨ JULIETTE HADDAD (40 DAY MEMORIAL) (HIND & NABIL TAKLA); ✨ CORINNE HALAL (BARBARA & JOSEPH NEJAMY); ✨ FR. SERAPHIM MICHALENKO (SR. VICTORIA & SR. MARY ANN); ✨ MARY ADAMCZYK (SR. VICTORIA & SR. MARY ANN)

Saturday of the Dead is February 11th. Divine Liturgy will be celebrated 9:00 am for the repose of the souls of the of the departed of Saint Ann parish and will be immediately followed by the Great Memorial Service. **Please submit the names of those you would like recalled by name during the prayers of the memorial service to Fr. Tom ASAP.**

Lent is Around the Corner. Lent begins with Forgiveness Vesper on Monday, 2/20/23 @ 5:30pm. **On 2/17/23 we will celebrate *Fat Friday*** with the music of Billy Michael and Friends in the Church Hall from 7:00-9:30 pm. Doors open at 6 pm. Bring your own food. Meatfare Sunday celebrated the preceding Sunday precludes meat in the church until Pascha. **All food brought to *Fat Friday* must be meat free.** After Cheesefare Sunday on 2/19 no dairy products are permitted in the church until Pascha. So, let's make ***Fat Friday*** "cheese rich" but meat free.

Fr. Thomas will be away this week at the annual clergy conference in San Antonio, Texas. He may be reached as usual by email at pastor@saintann.org or through the parish telephone, 203-743-5119.

Sunday Collections: The Second Collection this Sunday is for Clergy Retirement

1/8/2023 Reg: \$1,175 Spec Proj: \$10 Fuel/Elec: \$140 1 st Env Offer: \$40	1/15/2023 Reg: \$1,910 Spec. Proj: \$121 Fuel/Elec: \$500 Fundraising: \$4,100	1/22/2023 Reg: \$1,100 Spec. Proj: \$ 25 Fuel/Elec: \$20 1 st Env Offer: \$10 Fundraising: \$200	1/29/2023 Reg: \$922.52 Fundraising: \$50
---	---	---	--

Special Project Honor Donors for 2023

Selim & Linda Noujaim
Joseph & Daad Noujaim

Nabil & Hind Takla
Saba & Robina Marji

Josephine Nassif

Special Project Honor Donors for 2022:

- Robert & Dianne Morey
- Joseph & Daad Noujaim
- Selim & Linda Noujaim
- Josephine Nassif
- Nabil & Hind Takla
- Robert Hennessey
- Carol Hennessey
- +George & Alice Davis
- +George & Mary Antous
- +Nazha Abdella Zowine
- + Joe & Rita Stankwitz
- + Jim & Helen Hennessey
- + James L.& Gail Hennessey

Special Project Honor Donors make a one-time donation of \$1,000 or more to fund special projects.

UPCOMING EVENTS: Sat. Feb. 4 - Rosary @ 9:00 am
 Sat. Feb. 11 - Saturday of the Dead Divine Liturgy & Memorial Service @ 9:00 am
 Fri. Feb 17 - Fat Friday Celebration @ 7:00-9:30 pm

Announcement from the Eparchy: A Victim Assistance private toll-free line for reporting of sexual abuse in the Eparchy of Newton has been established. This phone rings to and is answered only by the Eparchial Victim Assistance Coordinator. To report sexual abuse by clergy, parish personnel, or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the coordinator of the Victim Assistance Office (1-800-479-5910).
From Father Tom: Abuse should be immediately reported to your local Police Department.

Sacramental Guidelines

HOLY MYSTERY OF CONFESSION: Before or after any service, or by appointment.
HOLY MYSTERIES OF CHRISTIAN INITIATION: Please contact the parish in advance to arrange the required baptismal instructions.
HOLY MYSTERY OF CROWNING (Marriage): Please contact the parish six months in advance to arrange the required interview and instructions.
HOLY MYSTERY OF ANOINTING (and Communion) OF THE SICK: Please contact the rectory to arrange a home or hospital visit.